

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 41 (1979)
Heft: 5

Rubrik: Echos de l'industrie des machines agricoles

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

moniteurs font à l'occasion preuve d'un talent d'improvisation qui se montre indispensable dans la pratique. Ces conditions préalables réunies, ainsi que la conviction d'effectuer un travail éminemment utile, constituent les meilleures bases pour l'obtention d'un succès durable concernant la formation en gestion. La MF peut être fière de son Centre d'ins-

truction. D'autres participants à la visite faite à Gif-sur-Yvette auront été certainement aussi impressionnés par ce qu'ils ont vu et s'en souviendront au cas où un bâtiment agricole beaucoup moins rationnel du même genre devrait être construit une fois ou l'autre quelque part dans notre petit pays.

Trad. R.S.

Echos de l'industrie des machines agricoles

Les quatre nouvelles moissonneuses-batteuses CLAAS de la catégorie «Confort»

La Fabrique allemande CLAAS, à Harsewinkel, présentait une série de remarquables nouveautés en septembre, c'est-à-dire au début de l'époque des ventes. Le programme de production des moissonneuses-batteuses, entre autres, a été en effet complété par les quatre nouveaux modèles suivants: les Dominators 56, 76, 96 et 106. Il s'agit de machines de la catégorie dite «Confort». Ce confort ne concerne évidemment pas seulement le siège du conducteur, lequel présente davantage de commodités. La meilleure protection contre le dégagement de poussières et contre les intempéries, la disposition ergonomique de tous les organes de commande (autrement dit bien adaptés à la conformation et à la capacité de rendement du corps), ainsi que la possibilité de surveiller constamment les principa-

les phases de travail de la machine et de pouvoir accéder sans peine à tous les organes importants, font en effet aussi partie du confort.

L'aspect extérieur des nouvelles moissonneuses-batteuses en question frappe déjà par sa conception moderne et fonctionnelle dont la caractéristique qui attire le plus l'attention est la cabine incorporée du conducteur. Elle est intégrée en tant qu'équipement de série au plus grand modèle que constitue le Dominator 106 et fournie sur demande comme équipement supplémentaire pour les trois autres modèles. Cette cabine a été pourvue d'un dispositif d'aération à plusieurs positions de réglage et peut être munie d'un système de chauffage ou de climatisation. En outre, elle est absolument étanche aux poussières, très bien isolée contre le bruit et offre une visibilité totale. De plus, elle est particulièrement spacieuse et tous ses organes de com-

Caractéristiques techniques importantes des quatre nouvelles moissonneuses-batteuses CLAAS

Dominator	106	96	76	56
Largeur de coupe (m)	4,50 — 7,50	3,90 — 6,60	3,00 — 4,50	2,70 — 3,90
Longueur du batteur (mm)	1580	1320	1060	1060
Secoueurs (longueur en mm)	6 x 4400	5 x 4400	4 x 4400	4 x 3900
Surface de secouage (m ²)	7,00	5,80	4,65	4,15
	Secouage intensif	Secouage intensif	Secouage intensif	—
Surface de séparation effective (m ²)	9,75	8,10	6,65	4,80
Surface de criblage (m ²)	4,80	4,00	3,20	3,20
Capacité de la trémie à grain (l)	6500	5200	4200	2500
Moteur kW (ch)	125 (170)	110 (150)	89 (120)	62 (85)
Commande des roues	hydrostatique	hydrostatique	mécanique (sur demande hydrostatique)	mécanique



Fig. 1: Les moissonneuses-batteuses CLAAS Dominator des modèles 76 et 56. Elles offrent un grand confort même dans la catégorie moyenne supérieure.



Fig. 2: Les moissonneuses-batteuses CLAAS Dominator des modèles 106 et 96. Il s'agit de machines d'avant-garde de la catégorie «Confort».

mande ou de contrôle se trouvent exactement à l'endroit où le conducteur les désire. Par ailleurs, un appareil à un seul levier de commande permet de régler rapidement: la hauteur de travail de la barre de coupe; la hauteur, l'avancement et la vitesse de rotation du rabatteur; la vitesse de rotation du batteur; la vitesse d'avancement de la machine (seulement sur les modèles Dominator 56 et 76). Les Dominators 96 et 106 sont pourvus en tant qu'équipement de série d'un dispositif pour la commande hydrostatique des roues. D'un autre côté, un informateur central est disposé dans le champ visuel du conducteur. Cet appareil renferme tous les indicateurs nécessaires, qu'on peut embrasser d'un coup

d'œil, pour la surveillance et les contrôles. Enfin le siège du conducteur comporte un système de réglage à six crans qui offre la possibilité, à chaque conducteur, de trouver la position lui convenant le mieux.

Les essais, expériences et constatations faits au cours de ces dernières années ont permis de procéder à diverses modifications d'ordre constructif. Il en est résulté de nombreuses améliorations concernant l'entretien et certaines commandes ainsi que la qualité du travail fourni par les organes de battage, de séparation et de nettoyage. Ce qui frappe plus particulièrement est le fonctionnement peu bruyant des quatre nouvelles moissonneuses-batteuses auquel contribue notamment et dans une large mesure le coffre de nettoyage, dont les grilles sont animées de mouvements contraires à ceux de la table à grain et de la table de retour. A relever que les quatre modèles ont été conçus pour des performances élevées et soutenues. Les moteurs puissants, les grandes surfaces de secouage et de séparation, ainsi que la trémie à grain de grande capacité, représentent à cet égard les conditions préalables voulues.

Une importance particulière a été attachée à l'entretien de ces machines, plus exactement dit à l'accessibilité des organes et parties exigeant des réglages ou des soins. Ces interventions et travaux

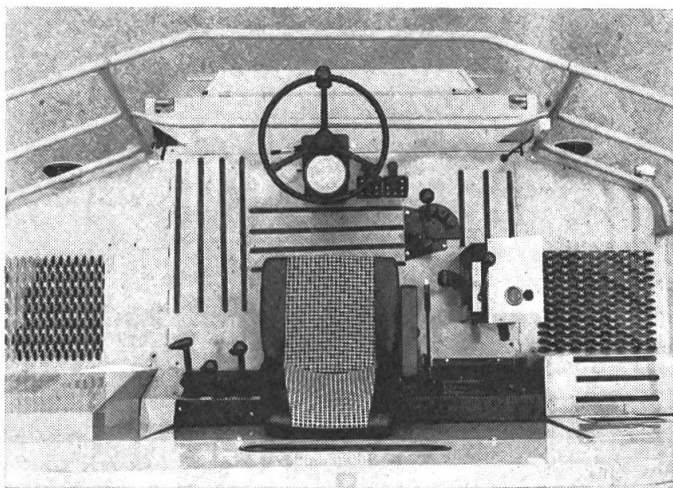


Fig. 3: Le poste de conduite nouvellement conçu pour les moissonneuses-batteuses de la catégorie «Confort». Il est spacieux, offre une vue d'ensemble, tous les organes de commande sont ergonomiques (adaptés à la conformation et à la capacité de rendement du corps) et disposés de façon optimale.

ne posent ainsi aucun problème pour les organes importants que sont entre autres le moteur, le batteur, les secoueurs, le coffre de nettoyage et les commandes. Etant donné que ces nouvelles moissonneuses-batteuses ont été construites selon le système des unités de montage, le stockage de pièces de rechange, dont beaucoup sont pareilles, se trouve également facilité.

On doit encore mentionner le broyeur de paille perfectionné dont les machines en question ont été équipées. Il se caractérise par sa grande sûreté de fonctionnement, due au fait que ses couteaux sont montés librement, ce qui les rend insensibles aux corps étrangers. En outre, il est possible de mettre ce broyeur hors circuit sans le secours d'un outil et de laisser ainsi la paille non tronçonnée tomber sur le sol. Comme le canal de sortie de cette dernière comporte plusieurs possibilités de réglage, la réparation régulière de la paille sur le champ se trouve assurée même avec les modèles à grande largeur de coupe.

Questions pratiques

Comment remédier à une baisse de la pression d'huile du moteur du tracteur

La pression que doit avoir l'huile de graissage de tel ou tel type et modèle de tracteur peut être déterminée d'après les indications données par le fabricant dans les instructions de service. Lorsque le moteur est chaud et qu'il marche au régime inférieur du ralenti, il peut se produire une baisse de la pression d'huile de l'ordre de 0,5 atm. Cela ne présente pas de danger si cette pression s'accroît à nouveau parallèlement à l'augmentation de la vitesse de rotation du moteur.

Avant que l'on procède au réglage de la pression d'huile, il convient de contrôler si cette pression demeure constante quand le moteur fonctionne sous charge. Au cas où elle varie ou bien s'avère inférieure (à n'importe quelle vitesse de rotation) à celle qui est prescrite, puis augmente de nouveau avec une variation de régime, il faut alors se demander si cet état de choses n'est pas attribuable à d'autres dérangements. De toute façon, on doit veiller en pre-

mier lieu à ce que le manomètre d'huile soit en parfait état et indique correctement la pression. Si c'est le cas, on vérifiera le niveau de l'huile dans le carter de vilebrequin. Il peut en effet arriver qu'il ne soit pas assez élevé et provoque ainsi les variations de la pression d'huile. D'un autre côté, la soupape de réglage de la pression d'huile peut être bloquée par des saletés ou bien son siège être soit endommagé soit mal monté. En outre, il est possible qu'un ou plusieurs filtres à huile soient partiellement obstrués. On doit alors absolument procéder à leur nettoyage même si ces filtres ne sont pas entièrement colmatés par des boues.

Il peut aussi arriver que le débit de la pompe à huile soit insuffisant ou qu'il y ait des fuites dans le circuit d'huile. On ne devrait pas non plus négliger de contrôler le jeu du vilebrequin et des coussinets de tête de bielle pour voir s'il est correct. Des variations ou une chute de la pression d'huile peuvent déjà se produire avec un jeu dépassant légèrement celui que le fabricant a prescrit.

Lorsqu'on a remédié aux insuffisances mentionnées ci-dessus, il s'agit d'effectuer le réglage de la pression d'huile. Cette opération a lieu à l'aide d'un tournevis. Il suffit de faire tourner la vis de réglage dans un sens ou dans l'autre de manière correspondante. C'est à ce moment-là qu'on pourra constater si toutes les déficiences ont été éliminées.

Ajoutons qu'une pression correcte de l'huile n'indique malheureusement pas forcément que la lubrification est suffisante. En particulier, l'obstruction d'une canalisation située après la prise de manomètre ne peut pas être décelée de cette façon. L'emploi d'une huile correcte et la stricte observation des périodes de vidange sont les seules sauvegardes de l'utilisateur.

-en-

Nouvelles des Sections

Section genevoise

Assemblée générale

Les propriétaires de tracteurs du canton de Genève se sont réunis le 31 janvier, en la salle communale de Jussy. Présidée avec efficacité et bonhomie par M. René Chollet, l'assemblée fort nombreuse a